

## Des œufs noirs, trois « san » et la coutume des pantoufles

**Pays du sourire, du soleil levant et des 1000 règles, le Japon était cette année la destination du voyage eva, organisé comme toujours en collaboration avec Women Travel.**

Aujourd'hui, c'est avec plaisir que nous partageons avec vous cette découverte d'un monde tout à fait différent du nôtre, à travers quelques anecdotes et expériences personnelles...

Nous avons ainsi appris qu'au Japon, la politesse exige:

- de remercier le conducteur du bus pour le trajet en l'applaudissant,
- de faire l'éloge de chaque accompagnateur/guide/chauffeur (de préférence aussi avec des applaudissements), en lui attribuant un qualificatif approprié (p. ex. M. Toyota, le chauffeur le plus rapide de l'aéroport, ou Mme Kay, la meilleure interprète de Kyoto)
- à la piscine, de nager uniquement dans la ligne d'eau et dans le sens prévus,
- de s'incliner partout et à toute occasion de manière appropriée, ce dernier critère étant plutôt difficile à évaluer pour nous autres Occidentales
- du contrôleur du train qu'il s'incline devant les passagers de chaque compartiment
- de ne jamais laisser de déchets dans un train (il convient de les jeter soi-même à la prochaine gare ou à la descente du train)
- de ne pas jouer des coudes, mais de s'aligner en une file parfaite, et bien entendu,



- de ne pas mettre un interlocuteur au pied du mur avec des questions déplacées auxquelles il serait forcé de répondre par un « non ».

C'est aussi en apprenant davantage sur la langue japonaise que nous avons pris conscience à quel point les principes de politesse sont profondément ancrés dans ce pays. En japonais, il existe plusieurs formes de politesse à utiliser en fonction du statut de son interlocuteur. Choisir une forme inappropriée est une erreur impardonnable, de sorte que toute indication sur l'interlocuteur est très précieuse. La carte de visite joue ainsi un rôle crucial: elle doit être reçue avec les deux mains et examinée avec attention par le destinataire, car elle permet de choisir la formule de politesse à utiliser et le degré d'inclinaison du salut.

L'importance des valeurs et de la politesse se reflète également dans le rituel des pantoufles... Devant

la porte de la maison, il convient d'enlever ses chaussures avant de fouler en chaussettes (blanches de préférence afin de montrer qu'elles sont propres, et, pour l'amour du ciel, non trouées, ce qui était la grande hantise de notre guide) le sol en bois, puis d'enfiler les chaussons. Si vous devez ensuite entrer dans une pièce dont le sol est recouvert de tatamis, vous devez absolument enlever à nouveau les chaussons: on n'entre dans cette pièce qu'en chaussettes (toujours blanches et sans trous!). Mais le pire est encore à venir avec les pantoufles d'une autre couleur, qui servent uniquement à aller aux toilettes. En effet, vous retirez devant la porte des toilettes les pantoufles normales, et enfiler celles des toilettes (qui sont disons marron, et non rouge comme toutes les autres). Si, par malheur, vous empruntez par la suite un couloir de la maison en chaussons de couleur marron et non rouge...



vous l'aurez vite compris: vous avez commis un impair qui vous causera un fort embarras.

Les petits œufs noirs, en revanche, se sont avérés inoffensifs. Ils sont cuits dans la montagne, directement dans l'eau sulfureuse d'une source chaude, ce qui colore l'extérieur de leur coquille. Déguster un de ces œufs est censé prolonger la vie de 7 ans... en tous cas, c'était délicieux!

Le passage au « onsen » (bain thermal) a également été un épisode fameux. Suite aux explications peu claires et alarmantes de notre guide (nous pourrions mal agir et faire atrocement honte à toutes les Japonaises présentes), plusieurs d'entre nous n'ont pas même osé s'essayer à la baignade de peur de commettre une erreur funeste. D'autres ont courageusement affronté le rituel de la douche et de la petite serviette de toilette, finalement sans trop comprendre pour quelle raison il existe également une grande serviette.

Et puis ce voyage nous a permis d'avoir un aperçu de la vie des geishas. À Kyoto, nous avons rencontré une jeune maiko, qui apprend depuis

un an le métier de geisha. Cette jeune fille de 16 ans a répondu avec assurance et fierté à toutes nos questions. Saviez-vous par exemple que:

- l'on reconnaît la maison d'une maiko aux armoiries présentes sur son long obi?
- les geishas sont autorisées à se marier, mais ne peuvent ensuite plus exercer leur métier?
- le repli situé dans le dos du kimono peut servir à ranger les pourboires?
- la parure de fleurs portée sur la tête (de même que le kimono) varie avec les saisons et se raccourcit en fonction du niveau de formation?
- la geisha est une « personne d'arts »? Et que son rôle est de

divertir et de favoriser les échanges au sein des groupes?

L'étrangeté de l'archipel japonais nous a profondément charmées, pas seulement lorsque nous avons toutes assisté à une cérémonie du thé en kimono, que nous nous sommes risquées au onsen, que nous avons observé le Mont Fuji dans toute sa splendeur, ou que nous avons admiré les Champs-Élysées de Tokyo. La magie est également venue de ces hommes et femmes pleins d'amabilité, d'attention et de curiosité. Dès qu'ils en avaient la possibilité, ils s'adressaient à nous avec enthousiasme: des groupes d'écoliers nous ont posé des questions en anglais, des moines nous ont interrogées en gare de Kyoto sur l'organisation des cloîtres en Europe, des hôtes ont souhaité nous faire découvrir la cuisine japonaise et l'art de la déguster, des femmes nous ont offert un petit aperçu de leur vie. La langue japonaise nous a aussi fascinées, par exemple le mot « san », qui peut vouloir dire trois, montagne ou homme. Au Japon, on ne dit jamais Fuji, mais Fuji-san. C'est également valable pour les personnes. Dans ce troisième voyage, les hommes et bien sûr aussi les montagnes ont été au cœur de l'aventure. Nous nous reverrons peut-être pour un quatrième voyage. D'ici là, je vous souhaite une bonne continuation et vous salue... poliment. Anja-san

Anja R. Peter,  
Responsable Programme eva

#### Liens:

[www.womentravel.ch](http://www.womentravel.ch)

#### Souhaitez-vous faire analyser votre situation financière?

Dans ce cas, contactez-nous via evaline au 0800 811 810 ou par e-mail à [eva@bankcoop.ch](mailto:eva@bankcoop.ch) pour convenir d'un rendez-vous sans engagement.

Si vous désirez en apprendre plus sur le **programme eva** ou vous abonner à notre **evaletter (courrier électronique)**: [www.banquecoop.ch/eva](http://www.banquecoop.ch/eva). Sur ce site, vous pourrez également consulter notre **calendrier des manifestations** qui, nous n'en doutons pas, ne manquera pas de vous intéresser. Nous nous réjouissons de vous accueillir.